

職履歴書

主な翻訳作品:

作品名	依頼先	言語
外国人向け情報誌「みみタロウ」	滋賀国際協会	中国語訳
ガイドブック「自然の素顔に出逢える町」	滋賀県浅井町役場	中国語訳
「姉妹都市連携についての結果報告」	滋賀県浅井町役場	中国語訳
「契約書・合作意向書・幼稚園規則・論証報告」	日中合作西安カナリヤ幼稚園	日本語訳
「結婚・出生・国籍公正証書」	入国管理局	日本語訳
中国文学誌「収穫」	滋賀魯迅研究会	日本語訳
自動車マニュアル	翻訳派遣会社	中国語訳
環境保護に関する講演原稿	翻訳派遣会社	中国語訳
航空障害物規定	翻訳派遣会社	日本語訳
神楽カレンダー	翻訳派遣会社	中国語訳
取材申し込む用文書	翻訳派遣会社	中国語訳
湖南省婦女連合会主席の手紙文	個人依頼	日本語訳
「今日女報」新聞	個人依頼	日本語訳
「千趣会」ファッション雑誌関係文書	翻訳派遣会社	中国語訳
「制動片の技術条件」	翻訳派遣会社	日本語訳
2002年日中経済討論会の関係書類	翻訳派遣会社	中国語訳
東アジア経済学術会議文書	言語学校	中国語訳
不動産契約書	翻訳派遣会社	中国語訳 (繁体字)
冒険家内田和行氏(雑誌記事)	翻訳派遣会社	中国語訳
翻訳ソフト開発用複数正解訳収集作業	翻訳派遣会社	中国語訳
都市紹介(蘇州・無錫)	翻訳派遣会社	日本語訳
個人の手紙文	翻訳派遣会社	日本語訳
企業のメールのやり取り	個人依頼	日本語訳 ／中国語訳
商品名(繊維関係)一覧表	翻訳派遣会社	中国語訳
食品成分表示/レシピ	翻訳派遣会社	中国語訳
国際結婚手続き用一連書類	個人依頼	中国語訳
労災申請用証明文書	浅井町役場	中国語訳
ラブリークィーンの会社概要	翻訳派遣会社	中国語訳
植林環境保護文書	滋賀国際協会	日本語訳
宗教関係の文書「食前の祈り」	個人依頼	中国語訳
施設の案内板	翻訳派遣会社	中国語訳
図書館案内	翻訳派遣会社	中国語訳
覚書	個人依頼	日本語訳
保険料減免申請	翻訳派遣会社	中国語訳
松葉家旅館のホームページ	翻訳派遣会社	中国語訳 (繁体字)
コンピューターハード分野	翻訳派遣会社	中国語訳

工業機械分野	翻訳派遣会社	中国語訳
メディア・新聞記事	翻訳派遣会社	中国語訳
雑誌の目録	滋賀国際協会	中国語訳
書道家王号儒のホームページ	個人依頼	日本語訳
汕頭 TOTO 代理販売店のビジネス文書	企業依頼	日本語訳
恋文(手紙)	個人依頼	日本語訳 ／中国語訳
イベント各種	守山国際協会	日本語訳 ／中国語訳
三国志(漫画)	個人依頼	日本語訳
日中関係の論文	個人依頼	中国語訳
いけばな・俳句集	個人依頼(みささぎ流副家元)	中国語訳
中国語の擬声語	翻訳派遣会社	中国語訳
中国子守唄の歌集	NPO 依頼	日本語訳
中国文革記念文集	翻訳派遣会社	日本語訳
多文化交流案内文	滋賀国際協会	中国語訳
入学案内・	滋賀国際協会	中国語訳
夢の設計図(進学案内)	滋賀国際協会	中国語訳
児童文学(絵本 4 冊)	滋賀多文化保育研究所	日本語訳
児童文学「子犬の裁判始めます」	作家: 今関信子	中国語訳
まるかじり・アジアン食堂	NHK 大阪関西	日本語訳
次の生き方	作家: 森孝之	中国語訳
未来が微笑みかける生き方	作家: 森孝之	中国語訳
光つちよるぜよ! ぼくら	作家: 横山充男	中国語訳
受験生物語(北京晩報)	中国児童文学研究会	中国語訳

翻訳チェック

作品名	依頼先	言語
「千趣会」ファッション雑誌	翻訳派遣会社	中国語訳
近畿大学医学研究成果紹介文	翻訳派遣会社	中国語訳
2002/2003 年日中経済討論会の関係書類	翻訳派遣会社	中国語訳
立命館アジア太平洋大学入学案内	翻訳派遣会社	中国語訳
ミノルタグループ契約関係書類	翻訳派遣会社	中国語訳
大阪府誌	翻訳派遣会社	中国語訳
市営住宅入居説明	翻訳派遣会社	中国語訳
愛知博覧会関係文書	翻訳派遣会社	中国語訳
大阪公会堂案内文	翻訳派遣会社	中国語訳
空港建設要請文	翻訳派遣会社	中国語訳
国民健康保険説明文	翻訳派遣会社	中国語訳
企業一覧表	翻訳派遣会社	中国語訳
翻訳ソフト開発用複数正解訳収集作業	翻訳派遣会社	中国語訳
手紙文	個人依頼	中国語訳
翻訳文書(小説・詩・新聞記事など)	個人依頼	中国語訳

通訳・語学事務

帰国子女学校案内、保護者会	高等学校	通訳
中国研修生の医療関係	個人依頼	通訳
滋賀・湖南省友好会議	滋賀国際協会	通訳
日中投資説明会	翻訳派遣会社	通訳
日中経済討論会	翻訳派遣会社	語学事務
神戸日中ビジネスチャンスフェア	翻訳派遣会社	語学事務
心理相談	滋賀県	通訳
液晶関係	派遣会社	通訳
国際結婚の相談	個人依頼	通訳
健康診断・通院	滋賀県	通訳
防災関係	滋賀県	通訳
医療通訳	滋賀県	通訳
在留制度変更説明会	滋賀県	通訳
技術研修	株式会社アルテコ	通訳
発達相談・説明会	草津第2保育園	通訳
消費相談	守山市役所	通訳

フリライター歴:

守山広報特派員として、2004年より6年間、以下記事掲載「広報もりやま(紙面版、PDF)」

https://www.city.moriyama.lg.jp/kohomoriyama/koho_30/koho_30_index.html

もりやま広報掲載日	題目
2004年10月15日	「日本語は難しいけど楽しい」
2004年11月1日	「守山の国際化」
2005年2月15日	「日本語教室で国際貢献」
2005年2月15日	「市民の強い見方、消費生活のサポーター」
2005年4月15日	「女性の悩み相談、心の重荷を軽く！」
2005年5月15日	「伝統文化の良さをもっと多くの人に！」
2005年6月1日	「地域交流の場としての児童館を目指して！」
2005年7月15日	「絵本の素晴らしさを伝えて！」
2005年10月1日	「料理を通して伝えたいこと！」

2005年10月1日	「国際交流、異国の香り、故郷の味！」
2006年3月15日	「生きがいをもって、いきいきと！」
2006年3月1日	「作品は我が人生そのもの、実写体でこれからも！」
2006年6月1日	「育児相談は気楽に！子どもたちの笑顔と健やかな成長を願って！」
2006年6月15日	「《梅の一生》、人生の歌を心込めて、いつまでも！」
2006年7月1日	「MINNAのサロン、理解を深め、楽しく和やかに！」
2006年8月15日	「忘れられない夏、平和への祈り！」
2006年10月1日	「伝統文化の華、美しく、大きく、雅やかに！」
2006年9月5日	「尊重しあい、差別のない人権豊かな社会を目指して！」
2007年2月4日	「地域のサッカーチームの活躍」
2007年5月4日	「小さい親善大使」
2007年6月21日	「豊かな自然、豊かな心、びわこは我が故郷！」
2007年8月17日	「もう一つの夏、心身ともに成長した子どもたち！」
2007年10月30日	「大好きな守山、愛する日本のために」
2008年5月21日	人の心は宝物「いじめゼロ」を目指して！
2008年8月6日	日々生きる喜びと働く喜びを感じて！
2009年3月27日	「コマ名人がやってきた！伝統芸を楽しもう！」
2009年11月6日	「少林寺拳法で、優しく、強い子に育てよう！」
2009年12月20日	「気功体操で心も体も健やかに！」
2011年3月1日	「人生の花道を最後まで」